



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

A tyúk és a sas / Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Lena Normén-

Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)


<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>


A tyúk és a sas


Höna och Örn




Ann Nduku 

Wiehan de Jager 

Boglárka Vermeki 

ungerska / svenska 

nivå 3 





Egyszer régen a tyúk és a sas barátok voltak. Békében éltek együtt a többi madárral. Egyikük sem tudott repülni.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



Amint a tyúk meglátja a sas árnyékát a földön, így figyelmezteti a csibéit: "Meneküljetek be!" És ők így válaszolnak: "Nem vagyunk bolondok. Futunk."

...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna krasandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn Höna krasandes i sanden efter nälen när hon dyker upp.

...

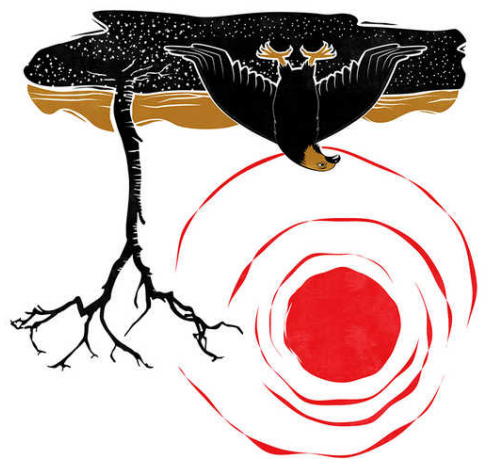
Másnap, amikor a sas visszatért, látta, hogy a tyúk a földet kapirgálja, de a tú nem volt sehol. Leereszkedett, gyorsan elkapott egy csibét és magával vitte. Ettől a naptól kezdve, valahányszor megjelenik a sas az égen, látja, hogy a tyúk kapirgálva keresi a tűt.



En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.

...

Egy nap éhínség tört ki a földön. A sasnak sokáig kellett mennie, hogy élelmet találjon. Nagyon fáradtan tért vissza. "Biztos, hogy egyszerűbben is lehet utazni!" - mondta a sas.





Másnap a tyúknak csodálatos ötlete támadt.
Összegyűjtötte a madár barátainak lehullott tollait.
"Varrjuk rá ezeket a tollakat a saját tollainkra" - mondta -
"Talán így könnyebben tudunk majd utazni."

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



"Kérlek adj még egy napot!" - kérlelte a sast - "Akkor majd megjavíthatod a szárnyadat és elrepülhetsz élelemért."
"Csak egy napot adok." - mondta a sas - "Ha nem találod meg a tút, az egyik csibédet nekem kell adnod fizetségként."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synalen för att laga några fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nälen gick inte att hitta någonstans.

...

A sas késő délután visszatért és kérte a tüt, hogy megigazíthasson néhány az útja során meglazult tollat. A tyük kereste a szekrényen, kereste a konyhában, kereste az udvaron, de a tüt sehöl sem találta.



Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flog upp högt ovanför Höna. Höna lånade synalen men blev snart trött på att sy. Hon lämnade synalen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

...

Az egész faluban csak a sasnál volt tüt, ezért ő kezdett el először varrni. Gyönyörű szárnyakat készített magának, és a tyük fölé repült. A tyük kölcsönkérte a tüt, de hamar belefáradt a varrásba. A szekrényen hagyta a varrószkört és a konyhába ment, hogy ételt készítsen gyermekének.





Minden madár látta, hogy milyen szépen repül a sas. Kölcsönkérték a tűt a tyúktól, hogy ők is szárnyakat készíthessenek maguknak. Hamarosan az ég tele lett repülő madarakkal.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



Amikor az utolsó madár visszavitte a tűt, a tyúk éppen nem volt otthon. A gyerekei vették át a varrotűt és játszani kezdtek vele. Amikor elfáradtak a homokban hagyták.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.